

阿古顿巴的传说

ལེའུ་དང་པོ། ཡ་ཁུ་སྟོན་པའི་གཏམ་རྒྱུད།

第一场、藏区普通小村庄 日 外

འབྲབ་ཆན་དང་པོ། བོད་ཀྱི་ཕལ་པའི་བྲོང་ཆོ་རྒྱུད་རྒྱུད།

次仁：闭嘴！都给我安静！边巴老爷，您请……

ཆོ་རིང་། ལ་རྒྱུམས། ཆང་མ་ལ་རོག་སྟོད་ཅིག སྐྱོང་སྟེན་པ་ལ
གས། བྲོད་ཀྱིས་……

边巴老爷：告诉大家一个好消息！为了迎接我们新上任的执行官宗本大人，请大家把家里最好的青稞酒、最好的肉干都拿出来交给我！

སྐྱོང་སྟེན་པ། ཆང་མར་བཀྲ་ཤིས་གཏམ་བཟང་ཞིག་ཤོད་རྒྱུ་ཡི
ད། ང་ཆོས་རྫོང་དཔོན་གསར་པར་བསུ་བ་ཞུ་ཆེད། ཆང་མས་
ནང་གི་ཆང་ཞིམ་ཤོས་དང་ཤ་སྐྱམ་པོ་ཡག་ཤོས་ནམས་ང་ལ་སྟོད
་རོགས།

丹增：最好的东西都已经被您拿走了，现在家里都快没吃的了，哪里还有什么最好的东西？

བསྟན་འཛིན། ཅ་ལག་ཡག་ཤོས་ནམས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱེར་བྱིན་པ་
ས། ད་ལྟ་ནང་དུ་བྱ་གང་ཡང་མེད། ད་དུང་ཅ་ལག་ཡག་
ཤོས་གང་ལྟག་སྤྱོད་དམ།

桑珠：丹增大叔说得对……

བསམ་གྲུབ། ཨ་ཁུ་བསྟན་འཛིན་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་ག་རང་རེད།

央宗奶奶：喇嘛千诺……喇嘛千诺……

ཚེ་བོ་གཡང་འཛོམ། སླ་མ་མཁྱེན་ནོ། སླ་མ་མཁྱེན་ནོ།

边巴老爷：这是执行官大人吩咐的，我也很为难……

སྐྱོ་ངོ་སྤྱོད་པ། འདི་ནི་བྱག་མཛོད་ཀྱི་བཀའ་རེད། ང་ཡང་བྱ་ཐ
བས་བྱེད་སྤང་།

边巴老爷：谁要是不按时交的话，下半年的租子加三倍！

སྐྱོ་ངོ་སྤྱོད་པ། སུས་དུས་ཐོག་ལ་མ་བསྐྱལ་ན། ལོ་མཇུག་གི་བོག
ས་མ་ལྡབ་གསུམ་མཐོ་རུ་གཏོང་གི་ཡིན།

索朗：阿古顿巴！让聪明的阿古顿巴来拯救你们吧！

བསོད་ནམས། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། སྤང་གྲུང་ལྡན་པའི་ཨ་ཁུ་སྟོན་པ
ས་ང་ཚོ་བསྐྱབ་རོགས་གནང་།

牧民丹增：阿古顿巴？

འབྲོག་པ་བསྟན་འཛིན། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ཞེ།

索朗：阿古顿巴是一个游荡的精灵，高原上处处都有他帮助穷人的传说……他能呼风唤雨、驱除邪魔，最最神奇的是，他有一双……一双……颜色不同的宝贝靴子，能从里面变出黄橙橙的金币！

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་སྐྱར་མཁན་གྱི་ཕོ་སྒོ་
ད་ཅིག་རེད། ས་མཐོའི་དབུལ་ སོངས་ཚང་མར་རོགས་རམ་
གནང་བའི་ཤོད་སྤྲེལ་ཡིད། ཁོང་ནི་ཐབས་ལ་མཁས་ཤིང་ངན་
པ་ཚར་གཅོད། ཆེས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་ནི་ཁོང་ལ་ཁ་དོག་མི་གཅིག་
པའི་ལྷ་མ་ཙུ་ཆེན་ཞིག་ཡིད། དེའི་ནང་ནས་གསེར་ཏམ་མང་
པོ་སྒྲིན་འབྲུལ་ཅིང་པ་ལྟར་འདོན་བྱ་བ།

桑珠：真的假的？不过这金币得什么味儿啊。。。

བསམ་བྱ་བ། དེ་ངོ་མ་རེད་དམ། གསེར་ཏམ་དེ་གང་འདྲ་ཞིག་
ཡོག་རས།

白玛：据我所知，阿古顿巴是一个好吃懒做、四处骗吃骗喝的人……

པད་མ། ངས་ཤེས་གསལ་ལ་ཡ་ཁུ་སྟོན་པ་ནི་སྦྱིད་ལ་ངན་ལ་ག་
ང་སར་མགོ་སྐྱར་གཏོང་མཁན་ཞིག་རེད།

索朗：才不是呢！

བསོད་ནམས། དེ་འདྲ་ཡིན་མི་སྲིད།

白玛：而且他还很好色呢！看见年轻漂亮的姑娘就走不动路了……

པད་མ། ད་དུང་ཁོ་ནི་མི་ཙ་སྟེ་(ཙ་སྟོང་པོ་)ཞིག་རེད། ཐུ་མོ་མཛེ
ས་མ་རིག་ན་གོ་མ་པ་ཡང་སྟོ་མི་ཐུབ་མཁན་ཞིག་རེད།

丹增：嗨，卓玛，你去哪里？

བསྟན་འཛིན། ཏའེ། སྟོ་ལ་མ། བྱིད་གང་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡིན་
པས།

卓玛：阿爸，我去送下酸奶啊，一会就回来。

སྟོ་ལ་མ། སྤུ་ལགས། ང་ཞོ་སྟེ་ལ་བར་འགྲོ་གི་ཡིན། ལམ་སེང་ལ
ག་ཡོང་གི་ཡིན།

索朗：我看你们才好色呢！

བསོད་ནམས། ངས་བསྟན་ན་བྱིད་ཚོ་ཙ་སྟོང་པོ་ཡོད་ས་རེད།

第二场、公路上 日 外

འབྲུག་ཚན་གཉིས་པ། གཞུང་ལམ་ཐོག

宗本大人：大胆，本大人命令你赶快落下……

སྐྱོད་ལྔ་དཔལ། དེ་འདྲའི་སྒྲ་ཁྱེད་ཆེ་བ་ལ་ཨང་། རྒྱུ་གྱིས་བ
ཀའ་ཕབ་པ་བཞིན་ཉི་མ་བཞུད་ཅིག

衙役扎西：哎哟，宗本大人，太阳没落，您怎么下来了？

གཞུང་གཡོག་བཀྲ་ཤིས། སྐྱོད་ལྔ་དཔལ་ཆེན་མོ། ཉི་མ་བཞུད་
མི་འདུག སྐྱེད་ཉིད་ཕེབས་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

宗本大人：你们两个笨蛋！还不快把我扶上马？

སྐྱོད་ལྔ་དཔལ། ལྷས་ངན་བྱིད་གཉིས། ད་དུང་ང་མི་སྒྱུར་བ་
གང་ཡིན་ནམ།

扎西尼玛：马马马。

བཀྲ་ཤིས་ཉི་མ། ཏ། ཏ། ཏ།

第三场、公路上 日 外

འབྲབ་ཆེན་གསུམ་པ། གཞུང་ལམ་ཐོག

年轻人：美丽的姑娘，请赐给一个口渴的旅人一碗酸奶吧。

གཞོན་ལུ། མཛངས་མ་ལགས། བྱིད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་སྐྱར་
མཁན་བདག་ལ་ཞི་ཕྱར་པ་གང་སྟེར་རོགས་གནང་།

年轻人：哇！这酸奶的清香真是让人……陶醉……

ཆེ་རིང་། སྐུ་ངོ་རྫོང་དཔོན་ལགས་ཕེབས་སོང་།

边巴老爷：参见宗本大人！

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། སྐུ་ངོ་རྫོང་དཔོན་ལགས་ཕེབས་པར་དགའ་བསུ་
ཞུ།

德吉小姐：哎哟，爹……你真讨厌……

བདེ་སྐྱིད། ཡབ་ཆེན། དེ་འདྲའི་བསུན་པ་ལ་ཨང་།

边巴老爷：宗本大人……

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། རྫོང་དཔོན་ལགས།

边巴老爷：你确定……这是……宗本大人？

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། བྱིད་ཀྱིས་བྱས་ན་ཁོང་རྫོང་དཔོན་སྐུ་ཞབས་ལག
ས་རེད་པས།

次仁：当然！高头大马，这帽子，这靴子，还能有假？

ཆེ་རིང་། ཡིན་དགོས་བྱུང་། ཆེབས་ཆེན་རྩེག་ལ་དབུ་ལྷ་དང་ཞ
བས་ལྷམ་ལ་གཟིགས་དང་། རྩུན་མ་ཡིན་མི་སྲིད།

边巴老爷：宗本大人，这些酒菜是我孝敬大人您的，不成敬意。

སྐུ་ངོ་སྒྲེན་པ། སྐུ་ངོ་རྫོང་དཔོན་ལགས། མཆོད་ཆང་དང་བཞེ
ས་ཆེལ་འདི་དག་བདག་གི་སེམས་པའི་མཆོན་བྱེད་ཅམ་ཡིན་པ

ས་བཞེས་རོགས་གནང་།

阿古顿巴：啊……是吗……？真的？？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ལགས། རེད་པས། དངོས་གནས་རེད་པས།

第六场、边巴老爷家院子里 日 外

འཕྲབ་ཆན་བླུག་པ། སྐྱེ་ལྷན་པའི་སྒྲི་རྩའི་ནང་དུ།

边巴老爷：次仁！你是不是得罪了宗本大人了？

སྐྱེ་ལྷན་པ། ཆེ་རིང་། བྱིས་སྐྱེ་ལྷན་ལྷན་དཔོན་ལགས་ལ་

སྐྱེ་བླུང་བསྐྱངས་མེད་དམ།

次仁：没有啊……

ཆེ་རིང་། ལགས་མེད།

边巴老爷：那为什么宗本大人来了之后只是吃饭，一句话不说？

སྐྱེ་ལྷན་པ། འོ་ན་སྐྱེ་ལྷན་དཔོན་ཕེབས་ནས་ཞལ་ལག་མ

ཆོད་པ་ལས་བཀའ་མོལ་མི་གསུང་དོན་གང་ཡིན་ནམ།

次仁：我次仁哪有胆子敢得罪宗本大人哪！

ཆེ་རིང་། བདག་ཆེ་རིང་ལྟ་བུས་སྐྱེ་ལྷན་དཔོན་ལ་སྐྱེ་བླུང་སྟོ

ང་ག་ལ་ཕོད་དམ།

འཕྲབ་ཚན་བདུན་པ། སྐྱོང་སྤེན་པའི་བྱིམ་དུ།

边巴老爷：去拿一匹布过来……

སྐྱོང་སྤེན་པ། བྱིད་གྱིས་རས་གཅིག་བྱིར་ཤོག

边巴太太：干什么？

སྐྱོང་སྤེན་པ། ག་རེ་གནང་མཁན་ཡིན་པས།

边巴老爷：宗本大人一定是怪我们怠慢了他……

སྐྱོང་སྤེན་པ། རྫོང་དཔོན་ལགས་ལ་སྡེ་ལེན་གཟབ་རྒྱས་མ་བྱུང་

བར་སྐྱུ་རྒྱུང་བཞེངས་མེད་དམ།

阿古顿巴：这……这是干什么？你请我吃饭，还送我布，我不能收！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། འདི་ག་རེ་བྱིད་ཡས་རེད་པས། བྱིད་གྱིས་ང་ལ་

ཁ་ལག་བཏང་། ད་དུང་རས་འདི་སྤྲད། ང་ལེན་གྱི་མིན།

边巴老爷：去拿一桶上好的酥油！

སྐྱོང་སྤེན་པ། གསོལ་མར་གདར་གཅིག་ལེན་ཤོག

阿古顿巴：我不要！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ང་ལ་མི་དགོས།

边巴老爷：去拿金银珠宝！

སྐྱོ་ངོ་སྤྲོད་པ། ད་དུང་གསེར་དངུལ་སྤྲོ་གསེར་རིན་པོ་ཆེ་འགའ་ལེ
ན་ཤོག

边巴太太：这样一来我们要花多少钱啊……我的心啊……

སྐྱོ་ངོ་སྤྲོད་པའི་བཟའ་ཟླ། དངུལ་མང་པོ་འདི་འདྲ། དེ་འདྲའི་
ཕངས་པ་ལ་ཨང་།

边巴老爷：现在只要能让大人开心，以后咱们还愁赚钱么？

སྐྱོ་ངོ་སྤྲོད་པ། ད་ཉླ་སྐྱོ་ངོ་བྱུགས་སྤྲོ་པོ་བྱུང་ན། རྗེས་སུ་ང་ཆོར
་དངུལ་གསྤྲོ་གསེར་མི་བྱུང་པའི་སེམས་ཁྲལ་ཡོག་མ་རེད།

边巴老爷：宗本大人，您一定要收下啊！

སྐྱོ་ངོ་སྤྲོད་པ། རྗེས་དཔོན་ལགས། འདི་དག་བཞེས་རོགས་ག
ནང་།

阿古顿巴：收下你的这些东西，你太破费了。

ཨ་ཁུ་སྤྲོད་པ། བྱིད་ཀྱི་ཅ་ལག་འདི་དག་ངས་སྤྲངས་ན། བྱིད་ར
ང་འགྲོ་སྤང་ཆེ་རོགས་མ་རེད་པས།

边巴老爷：不不不，这些青稞酒、酥油、布匹、珠宝并不只是我送您的，而是这里的乡民听说您要来，特意给我让我转交给您的！

སྐྱོ་ངོ་སྤྲོད་པ། ག་པར། ག་པར། མཆོད་ཆང་དང་རས། ཁྱོར་

བུ་འདི་དག་ངས་བྱིད་ལ་ཕུལ་བ་མ་རེད། ཡུལ་མི་ཚོས་བྱིད་ཐེབས་པ་ཐོས་ནས་ངས་བྱིད་ལ་སྤྱོད་རོགས་གནང་གསུང་གི་འདུག

阿古顿巴：不是你的？

ཨ་བྱ་སྟོན་པ། བྱིད་རང་གི་མ་རེད་པས།

边巴老爷：不…不全是！您千万不能拒绝乡民的这一番赤诚之心哪！

སྐྱེ་ངོ་སྟེན་པ། མ་རེད། མ་རེད། བྱིད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་ཚོའི་སེམས་པའི་མཆོན་བྱིད་འདི་དག་བཞེས་རོགས་གནང་།

阿古顿巴：如果是乡民送的，那我不收下也不合适……

ཨ་བྱ་སྟོན་པ། གལ་སྲིད་ཡུལ་མི་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་མཆོན་བྱིད་ཡིན་ན། ངས་མ་སྤངས་ན་ཡང་འཆམ་པོ་མི་འདུག

阿古顿巴：好，这罐青稞酒呢，我就收下了，别的东西，你就给乡民们退回去吧……

ཨ་བྱ་སྟོན་པ། དུས་ན་ངས་ཆང་ཇུ་མ་འདི་ལེན་གྱི་ཡིན། ཅ་ལག་གཞན་དག་ནམས་ཡུལ་མི་ཚོར་ཕར་སྤྲོག་རོགས་གནང་།

边巴老爷、边巴太太：退回去？

སྐྱེ་ངོ་སྟེན་པ་དང་ཁོང་གི་བཟའ་ཟླ། ཕར་སྤྲོག་རོགས་ཨང་།

阿古顿巴：怎么？既然是乡民送给我的，我用不了再送给乡民，有什

么问题吗？

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ག་རེ། ཡུལ་མི་ཆོས་ང་ལ་སྤྱད་པ་ཡིན་དུས་ངས་
བེད་སྤྱད་མ་བྱས་པར་ཁོང་ཆོར་སྤྲུག་པར་གནད་འགག་ག་རེ་ཡི
ག་རས།

边巴老爷：没……没有问题！

སྐུ་ངོ་སྤེན་པ། ལག་རེད། ལགས་རེད།

下集 མཐའ་ཆ།

第八场、边巴老爷家院子 日 外

འཁྲབ་ཆོན་བརྒྱད་པ། སྐུ་ངོ་སྤེན་པའི་སྒོ་རུའི་ནང་དུ།

边巴老爷：……唉，宗本大人年纪轻轻，竟然有如此智慧！

སྐུ་ངོ་སྤེན་པ། ལྷ། རྗེ་ང་དཔོན་ལགས་སྐུ་ན་གཞོན་རུང་དེ་འདྲ
འི་ཤེས་རབ་ཆེ་བ་ལ་ཨང་།

德吉小姐：爹，宗本大人……

བུ་མོ་བདེ་སྦྱིད། བྲ་ལགས། སྐུ་ངོ་རྗེ་ང་དཔོན་ལགས།

边巴夫人：对了，我看德吉对这个宗本大人还挺有……

དེ་མིན་རས་དང་ཤ་སྤུས་ལེགས། གང་འདོད་བསྐྱམས་ཕེབས་
རོགས་གནང་།

次仁：快拿！谁不拿我揍谁？！

ཆེ་རིང་། མཁྱེགས་པོ་བྱེར་ཤོག སྤུས་བྱེར་མ་ཡོང་ན་དེ་ལ་ཉེས་
རུང་གཏོང་གི་ཡིན།

索朗：边巴老爷是不是疯了？

བསོད་ནམས། སྐྱེ་འོ་སྤེན་པ་སྤྱི་བ་མ་རེད་པས།

央宗奶奶：喇嘛千诺……喇嘛千诺……

སྒྲི་བོ་གཡང་འདོམ། སྒྲ་མ་མཁྱེན་ནོ། སྒྲ་མ་མཁྱེན་ནོ།

桑珠：哇，还有珠宝，我要送给卓玛！

བསམ་གྲུབ། བླ་ཡེ། ད་རུང་ནོར་བུ་འདུག ངས་སྒྲླེལ་མར་སྒྲླ
ད་གྱི་ཡིན།

阿古顿巴：乡民们，咳咳……这些东西都是宗本大人送给你们的。

ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྐྱེ་འོ་ཚྱང་དཔོ
ན་གྱིས་བྱེད་ཆོར་སྤྲད་པ་རེད།

阿古顿巴：听清楚了吗？

ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། གོ་སོང་ངས།

乡民们：宗本大人？是什么？

ཡུལ་མི་ཚོ། སྐྱེ་ངོ་རྩོད་དཔོན་སྲ། སུ་རེད་པས།

阿古顿巴：大家说一遍！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཚང་མས་ལན་གཅིག་གསུང་རོགས།

乡民们：这些东西不是边巴老爷的，是宗本大人送给我们的！

ཡུལ་མི་ཚོ། ཅ་ལག་འདི་དག་ནི་སྐྱེ་ངོ་སྤྲོན་པའི་མ་རེད། སྐྱེ་ངོ་

རྩོད་དཔོན་ཆེན་མོས་ང་ཚོར་གནང་བ་རེད།

阿古顿巴：很好！去吧！

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཡག་པོ་འདུག ད་ལྟ་ག་ཕེབས་གིག།

第十场、村口 日 外

འཁྲབ་ཚན་བརྩུ་པ། སྤྱིང་ཚའི་ནང་དུ།

宗本大人：这样别人就不会发现我秃头了吧？

སྐྱེ་ངོ་རྩོད་དཔོན། འདི་ལྟར་བྱས་ན་མི་གཞན་གྱིས་ངའི་མགོ་བོ་

དམར་རིལ་ཡིན་པ་ཤེས་གྱི་མ་རེད།

衙役扎西：当然！只有您这样聪明的人才能想出这么高明的主意！

བཀྲ་ཤིས། ཨ་ཅང་ཅང་། བྱིད་འདྲ་བའི་མི་སྤྱིང་པོ་དེ་ཚོས་ཐ

ལྷགས་བརྗོད་གནང་གི་འདུག

衙役尼玛：宗本大人！宗本大人！

ཉི་མ། སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན་ལགས། སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན་ལགས།

衙役扎西：笨蛋，大人在这里呢！

བཀྲ་ཤིས། ལྷགས་རྒྱལ། སྐྱོད་ཚྭ་འདི་གར་བཞུགས་འདུག

衙役尼玛：可是大人的帽子，靴子……

ཉི་མ། ཡིན་ནའི་ཚྭ་གི་དབུ་ལྷ་དང་འཇུར་རྟ་……

宗本大人：我命令你，把帽子和靴子还给我！

སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན། འཇུར་རྟ་དང་ལྷ་མོ་དང་ལ་སྐྱོད་དགོས།

边巴老爷：哪里来的矮子，敢对宗本大人出言不逊！

སྐྱོད་ཐེན་པ། མི་གཉི་པོ་འདི་གང་ནས་ཡོང་བ་ཡིན་ནམ། སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན་ལ་ཡང་གུས་ཞབས་མེད་པའི་སྐད་ཆ་ཤོད་ཅོད་པ།

边巴老爷，宗本大人：给我揍他！

སྐྱོད་ཐེན་པ། སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན། ཚོ་སྐྱོག་དང་།

宗本大人：我才是宗本大人！我才是执行官！快给我揍他！快！

སྐྱོད་ཚྭ་དཔོན། ད་ཚྭ་དཔོན་ངོ་མ་ཡིན། ད་ཁྱིམས་དཔོ

ན་ཡིན། མགྲོགས་པོ་ཁོ་རྗེས་ཅིག མགྲོགས་པོ་གྲིས།

边巴老爷：都给我住手！

སྐུ་ངོ་སྤེན་པ། ཚང་མ་ཚུག་གེར་སྤོང་ཅིག

宗本大人：这是我的官印，这个人是谁？竟敢冒充我！

སྐུ་ངོ་རྗེ་ང་དཔོན། འདི་ངའི་ཐེལ་ཅེ་རེད། འདི་སུའི་རེད་
པས། ང་ལ་བརྟུ་ཕོད་པ་དཔེ་སྤྲོད་དོགས་ཟེད།

边巴老爷：你……你……到底是什么人？

སྐུ་ངོ་སྤེན་པ། བྱིད། བྱིད་རང་ཡང་སྟོང་སུ་ཡིན་པས།

阿古顿巴：这帽子和靴子是我在路上捡到的……

ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། ལྷ་མོ་དང་འཇུར་རྟ་འདི་ངས་ལམ་ཁའི་སྟོང་ནས
སྐྱུག་པ་ཡིན།

索朗：他是……阿古顿巴？阿古顿巴！阿古顿巴！他是阿古顿巴！

བསོད་ནམས། ཁོང་ཨ་བྲུ་སྟོན་པ་རེད་པས། ཨ་བྲུ་སྟོན་པ། ཁོ
ང་ཨ་བྲུ་སྟོན་པ་རེད།

乡民们：他就是阿古顿巴？

ཡུལ་མི་ཚོ། ཁོང་ཨ་བྲུ་སྟོན་པ་རེད་པས།

边巴老爷：阿古……顿巴……

སྐྱོ་རྩོ་སྤྲོ་ན་པ། ཡ་ ལུ་ སྟོན་ པ།

边巴老爷：宗本大人，您可要为我做主啊！这是个骗子……

སྐྱོ་རྩོ་སྤྲོ་ན་པ། སྐྱོ་རྩོ་རྫོང་དཔོན་ལགས། བྱིད་ཀྱིས་དཔང་པོ་ག་
ནང་རོགས། འདི་བྲམ་པ་རེད།

阿古顿巴：我可从来没说过我是宗本大人哦，对不对？

ཡ་ལུ་སྟོན་པ། ངས་རྫོང་དཔོན་ཡིན་ཞེས་གཏན་ནས་ཤོད་མ་ཉུ
ང་། རེད་སྒྲ།

边巴老爷：你！你狡辩！你把我的钱和粮食都送给了村民们！

སྐྱོ་རྩོ་སྤྲོ་ན་པ། ཁྱོད། ཁྱོད་ཏམ་པ་མ་ཤོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་འ
བྱ་རིགས་དང་དངུལ་ཆང་མ་ཡུལ་མི་ཚོར་སྤྲད་སོང་།

阿古顿巴：边巴老爷，您亲口说过的，那些钱和粮食可不是您的，是
您张罗乡民们凑齐送给尊敬的宗本大人的。

ཡ་ལུ་སྟོན་པ། སྐྱོ་རྩོ་སྤྲོ་ན་པ་ལགས། བྱིད་རང་སྐྱོ་རྩོ་མས་གསུ
ང་སོང་ང་། འབྱ་རིགས་དང་དངུལ་ཆང་མ་བྱིད་ཀྱི་མ་རེད། བྱི
ད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་ཚོའི་ས་ནས་བསྐྱས་ཏེ་སྐྱོ་རྩོ་རྫོང་དཔོན་ལ་ཕུལ་
བ་རེད།

边巴老爷：对……对……是我收集起来要送给宗本大人的！

སྐྱོད་སྒྲོན་པ། རེད། རེད། ངས་བསྐྱུས་ནས་སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན་
ལ་འབུལ་ཡས་ཡིན།

宗本：哦？？

སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན། གྲུ།

阿古顿巴：这就是您的不对了！

ཨ་ཁུ་སྒྲོན་པ། འདི་བྱིད་རང་གིས་མ་འབྲིག་པ་རེད།

边巴：啊？？？！我？！

སྒྲོན་པ། གྲུ། ང། ང།

阿古顿巴：宗本大人刚到这里，本来大人就英明神武、清正廉明。怎么可能立刻就收村民的礼物！您这不是让宗本大人背上贪财的骂名么？！即便这些东西你给宗本大人！他也一样会退回给村民们啊！我只是替宗本大人提前把礼物还给大家罢了。大人您说对不对！

ཨ་ཁུ་སྒྲོན་པ། སྐྱོད་ཚྲོང་དཔོན་མཆོག་འདིར་ཕེབས་ཅམ་རེད།

ཁོང་མཁས་མཛུངས་ལྡན་ལ་སྦྱིད་གཙང་དྲང་བདེན་གནང་མཁ

ན་ཞིག་རེད། མི་སེར་གྱི་ས་ནས་རྒྱ་དངོས་བསྐྱ་གི་མ་རེད། བྱི

ད་གྱིས་འདི་འདྲ་བྱས་ན་ཚྲོང་དཔོན་ཁོང་གི་མཆོན་ཤས་མ་རེད་

པས། ཅ་ལག་འདི་དག་ཚྲོང་དཔོན་མཆོག་ལ་བྱིད་གྱིས་ཕུལ་ཡང་

ཁོང་གིས་མང་ཆོག་ས་ཆོར་གནང་གི་རེད། ངས་སྒྲ་སྒྲུར་བྱས་ཏེ་
སྒྲ་ངོ་རྫོང་དཔོན་གྱི་བྱ་གཏུགས་མང་ཆོག་ས་ཆོང་མར་སྤང་པ་ཡི
ན། སྒྲ་ངོ་མི་ཆེན་ལགས། དེ་འདྲ་རེད་སྒྲ།

宗本大人：没错！没错！你说得对……说得对！

སྒྲ་ངོ་རྫོང་དཔོན། དེ་ག་རེད། བྱིད་ཀྱིས་བཤད་པ་འགྲིག་སོང་།
འགྲིག་སོང་།

宗本对边巴：本官是不会收百姓任何东西的，我宣布这些东西都还给
大家了！

སྒྲ་ངོ་རྫོང་དཔོན་གྱིས་སྤོན་པར། དཔོན་ངས་མི་སེར་གྱི་ས་ནས་
ཅ་ལག་གང་ཡང་བསྐྱ་གི་མ་རེད། ངས་ཅ་ལག་འདི་དག་ཆོང་མ
་ཡུལ་མི་ཆོར་སྤྲོད་རྒྱུ་ཁྱེ་བྱ་བ་བསྒྲགས་བྱེད་གྱི་ཡིན།

△ 乡民们：宗本大人英明神武、清正廉明。

△ ཡུལ་མི་ཆོ། སྒྲ་ངོ་རྫོང་དཔོན་མཁས་མཛངས་དང་ལྷན། སྒྲ་
ངོ་རྫོང་དཔོན་སྤྲོད་གཙང་རེད།

△ 乡民们：朗朗青山！潺潺溪水！

△ ཡུལ་མི་ཆོ། རི་བོ་སྤྲོ་ཞིང་ལྗང་། རྒྱ་མོ་ཤང་ཤང་དུ་རྒྱགས།

宗本大人：我为官几十年，从来没有一个地方的乡民对我如此拥戴，

谢谢你，谢谢你……

སྐྱོ་རྩི་རྩི་དཔོན། ངས་དཔོན་པོ་བྱས་ནས་ལོ་བརྒྱ་ཕྱག་འགའ་
ཕྱིན་སོང་། དེ་སྡོན་མི་སེར་གྱིས་བཙེ་བཀྱར་འདི་འདྲ་ཁྱ་མཁ
ན་མེད། ཚང་མ་བྱགས་རྩེ་ཆེ། བྱགས་རྩེ་ཆེ།

边巴老爷：我的钱哪！

སྐྱོ་རྩི་ཕྱིན་པ། ངའི་དངུལ།

阿古顿巴：好了，问题解决了，我也该走了。

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ད་འགྲིག་སོང་། གནད་དོན་ཐག་གཅོད་བྱབ་སོ
ང་། ང་འགྲོ་གི་ཡིན།

索朗：阿古顿巴是一个游荡的精灵，高原上处处都有他帮助穷人的传说

བསོད་ནམས། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ་ནི་ཡུལ་ལྗང་གང་སར་འབྱམས་འ
གྲོ་བའི་མི་སྤྱང་གྱང་ལྡན་པ་ཞིག་ རེད། ས་མཐོའི་ཐོག་དུ་ཁོང་
གིས་རོགས་པ་གནང་བའི་དངུལ་སོངས་གང་སར་མཐོང་རྒྱ་ཡོ
ད།

桑珠：真的假的？

བསམ་གྱུབ། བདེན་པ་རེད་པས།

白玛：据我所知，阿古顿巴是一个好吃懒做、四处骗吃骗喝的人……

པད་མ། ངས་ཤེས་གསལ་ལ་ཁོ་ནི་བ་རྒྱར་དགའ་ལ་སྒྱིད་ལ་ངན་
པའི་མི་ཞིག་རེད་ཟེར། གང་སར་བ་རྒྱ་འབྲང་རྒྱར་མགོ་སྐོར་ག་
ཏོང་གི་རེད།

索朗：才不是呢！奶奶，你等等我……

བསོད་ནམས། དེ་འདྲ་མ་རེད། ཚྭ་བོ་ལགས། ང་སྐྱུག་དང་།

第十一场、村口高坡上 黄昏 外

འབྲུག་ཚན་བརྩུ་གཅིག་ གྲོང་ཚའི་རི་འདབས་སུ།

索朗：阿古顿巴，别走了，你住在我家吧！好吗？

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། བྱིད་མ་ཐེབས་ཞྭ། ངའི་ནང་དུ་

བཞུད་ན་འགྲིག་གམ།

△ 阿古顿巴：唉？什么？

ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ཞྭ། ག་རེ།

△ 索朗：阿古顿巴！我！我叫索朗！我很崇拜你，我……你是大英雄！我知道的！你很厉害！

བསོད་ནམས། ཡ་ཁུ་སྟོན་པ། ང་། ངའི་མིང་ལ་བསོད་ནམས་

ཟེར། ང་ཁྱེད་ལ་དགའ་གུས་ཆེ། ཁྱེད་ནི་དཔའ་བོ་རང་རེད།
ངའི་ཤེས་གསལ་ལ་ཁྱེད་འཛོན་ཐང་ཏ་ཅང་ཆེ།

△ 阿古顿巴：索朗……你可能…可能…可能误会了……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། བསོད་ནམས། ཁྱེད་ཀྱིས་གོ་ནོར་གྱི་ར་བ་རེད།

△ 索朗：大英雄都是很谦虚的！我懂！

བསོད་ནམས། ངས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁེངས་བསྐྱུངས་ག
ནང་སོང་།

△ 阿古顿巴：呵……呵呵……

ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཏ་ཏ་ཏ།

旁白：浓云深处藏冰雹，绝不让谷穗长得旺；

群星深处藏浓霜，绝不让芳草活得长；

深山巨崖藏饿狼，绝不让羊羔长得壮……

བྱུར་བཤད། སྤོན་ནག་ཆོམ་བུའི་མངལ་ན་སེར་བ་ཡོད། དེ་ལ་
ཏྲིག་འཛོམས་པའི་དབྱ་བོ་ཡིན།

ཆེམ་ཆེམ་སྐར་མའི་ཁྲོད་ནས་སེར་བ་འབབ། དེ་ལྟ་ལྟར་འ

结尾动画 མཇུག་སྒྲིལ་འགྲུལ་རིམ།

边巴夫人：你这个笨蛋！笨蛋！笨蛋！

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པའི་བཟའ་ཟླ། སྐྱག་ཅག་ཁྱོད། སྐྱག་ཅག་ སྐྱག་ཅ
ག།

德吉小姐：爹，宗本大人什么时候来呀？

བུ་མོ་བདེ་སྐྱེད། བུ་ལགས། སྐྱོ་འོ་ཚྲིང་དཔོན་ག་དུས་ཕེབས་ཀྱི་
རམ།

△ 边巴夫人：那个骗子叫什么来着？

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པའི་བཟའ་ཟླ། མགོ་སྒྲོར་གཏོང་མཁན་དེའི་མིང་ལ་
གང་ཟེར།

边巴老爷：阿古顿巴！阿古顿巴！

སྐྱོ་འོ་སྒྲིན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ། ཨ་ཁུ་སྟོན་པ།

本集完 ཚྲིགས།